

Memòria l'Obrador 2008-2009

Índex

1.Seminaris i tallers.....3

1.1. Escripura dramàtica

1.1.1. Iniciació a l'escripura teatral

1.1.2. Seminaris especialitzats

1.1.3. Tutories de dramatúrgia

1.2. Dramatúrgia actoral, direcció escènica i treball actoral

2.Lectures dramatitzades.....8

2.1. Lectures dramatitzades produïdes per l'Obrador

2.1.1. Lectures produïdes per l'Obrador de la Sala Beckett sorgides
dels cursos de dramatúrgia

2.1.2. Lectures produïdes per l'Obrador

2.2. Altres lectures dramatitzades

3.Propostes escèniques.....14

4.Publicacions.....18

4.1 Pausa

4.2 En cartell

5.L'Obrador d'estiu.....20

6.Programa internacional.....22

6.1. Catalandrama: Teatre Català Contemporani
en altres llengües

6.3. Dramatúrgies Contemporànies de
Catalunya a Praga

6.4. Dramatúrgies Contemporànies a
Catalunya i Quebec

6.5. Trobada oberta amb Michel Marc Bouchard

6.6. TER. Xarxa Europea

6.7. Intercanvi de lectures dramatitzades a La mousson d'été

6.8. Taller Internacional d'Autors

7.Altres activitats.....27

1. Seminaris i tallers

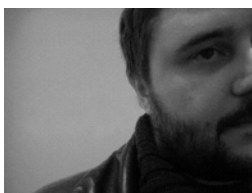
1.1. Escriitura Dramàtica

1.1.1. Iniciació a l'escriitura teatral

Concebuts sobretot en l'àmbit de l'escriitura dramàtica, estan destinats a persones sense un coneixement específic previ.

Els cursos d'iniciació s'ofereixen amb una certa continuïtat al llarg del curs.

L'oferta d'aquests seminaris s'origina a partir de les propostes coordinades d'un grup de professors més o menys estable.



Escriure per a l'escena

amb **Marc Rosich**

de l'1 d'octubre al 3 de desembre de 2008

Què diferencia l'escriitura dramàtica de la resta d'escriitures? A partir de l'acotació de les característiques intrínseques de l'escriitura per a l'escena, el curs pretén fer una introducció eminentment pràctica als elements bàsics de la dramatúrgia, parant especial atenció en la creació de la veu del personatge i en l'estructura dramàtica (de l'escena curta a les construccions més complexes).



Aprendre dels millors

amb **Esteve Soler Miralles**

del 2 d'octubre al 4 de desembre de 2008

Edward Albee, Ingmar Bergman, Larry David, Jordi Galceran, Alfred Hitchcock, Sarah Kane, Neil LaBute, David Mamet, Harold Pinter i Billy Wilder. Durant 10 sessions descobrirem les claus de la dramatúrgia i aprendrem el mètode de 10 creadors excel·lents mentre desenvolupem exercicis pràctics.



Escriure teatre

amb **Jordi Prat i Coll**

del 13 de gener al 17 de març de 2009

Aquest curs és una introducció a l'escriitura teatral. No es va a la recerca d'un estil pròpi sinó a alimentar les ganes d'escriure. A partir de tota una sèrie d'exercicis-jocs, anirem desgranant quins són els possibles elements que intervenen dins d'una situació dramàtica. Es farà especial atenció a la unitat escènica i a les estructures formals.



Iniciació a la dramatúrgia

amb **David Plana**

del **14 de gener al 18 de març de 2009**

El curs consistirà a treballar material aportat per l'alumne (des d'una simple idea a una obra inacabada) per fer-ne una anàlisi crítica i ajudar-lo a completar una peça teatral.

Paral·lelament s'analitzarà un text clàssic per estudiar-ne els diferents components: argument, trama, personatges...

L'objectiu del curs és que l'alumne aprengui els recursos de la dramatúrgia aplicats a un text propi.



Els mecanismes narratius: anàlisi i aplicació

amb **Pere Riera**

del **15 d'abril al 17 de juny de 2009**

A través de l'anàlisi de diverses obres clàssiques i contemporànies del teatre o del cinema, anirem descobrint els mecanismes narratius que intervenen en la creació d'un text teatral. A partir d'aquests exemples, coneixerem els diversos models d'anàlisi i d'estructuració. A la segona meitat del curs, els aplicarem per a l'escriptura conjunta d'una obra de teatre.



Quines són les veritables normes?

amb **Victoria Szpunberg**

del **20 d'abril al 22 de juny de 2009**

Recorregut pels conceptes bàsics de la dramatúrgia acompanyat d'exercicis pràctics d'escriptura, amb un èmfasi especial en el diàleg entre les normes que planteja la convenció teatral i la visió personal de cada participant.

El teatre com a espai obert on desenvolupar la pròpia imaginació, els límits del llenguatge i de la representació.

Al llarg del curs llegirem i analitzarem alguns textos de teatre contemporani. El recull de textos es pot rebre abans de començar el curs.

1.1.2. Seminaris especialitzats

Els seminaris especialitzats s'organitzen al voltant d'una matèria específica, ajustada a un determinat àmbit de coneixement o a un aspecte definit de la pràctica dramatúrgica o escènica. Aquests cursos, per norma general - tot i que no necessàriament -, requereixen un cert nivell de coneixements previ.



Com un viatge
amb **Michel Marc Bouchard**
del **8 al 10 d'octubre de 2008**

Cada nova peça teatral que s'escriu és una invitació al viatge: El viatger pot tenir una idea de quina és la seva destinació però, pel que fa a la resta, és bo que es deixi portar per allò que el país li ofereix. Què li promet? Amb què el pot sorprendre? Què es preguntarà durant el viatge? El dramaturg quebequès Michel Marc Bouchard proposa una reflexió conjunta sobre el que ell considera els tres pilars de la seva dramatúrgia: la seducció, la captura i el qüestionament.



El procedimiento. Taller de dramaturgia.
amb **Javier Daulte**
del **6 al 8 i 14, 15 i 17 d'abril de 2009**

Se trata de un taller de dramaturgia donde cada integrante comenzará la redacción de un texto dramático. El objetivo fundamental es, a partir de una pauta única e inicial que será oportunamente dada, encontrar en la propia escritura el Procedimiento (la legalidad propia) que del texto se desprende y será a partir de esa legalidad que se encontrará el rumbo que cada material deba tomar.



L'humor en la ficció televisiva o com compartir el dolor
amb **Carles Alberola**
del **5 al 20 de maig de 2009**

Curs teoricopràctic en el qual, a partir de la seva experiència a la televisió autonòmica valenciana (*Autoindefinites* –2005/2006– i *Socarrats* –2008–), Carles Alberola pretén apropar el participant a les diferents etapes del procés d'escriptura d'esquetxos per a un programa d'humor a televisió.



Aproximació a la Tragicomèdia

amb Paco Zarzoso

del 18 de maig al 9 de juny de 2009

Taller pràctic amb la intenció d'aproximar-se a partir de l'escriptura teatral a la tragicomèdia.

On conflueixen la comèdia i la tragedia? Com és la pista de ball on se citen la desesperació i el riure? És el millor gènere per explorar la condició humana? Es poden escriure comèdies que parlin d'horror o d'una felicitat sospitosa? Visitarem l'obra d'autors tragicòmics del segle XX: Valle Inclán, Beckett, Ionesco, Thomas Bernhard, Koltés, etc, després de veure els seus mecanismes formals i ideològics, farem exercicis d'escriptura teatral dirigits a generar espurnes tragicòmiques



Escriu amb l'Albertí

amb Xavier Albertí

del 8 al 12 de juny de 2009

Curs adreçat a dramaturgs interessats en explorar noves formes d'escriptura teatral. A partir d'un tema proposat pel propi Albertí, els participants al curs hauran d'escriure una obra de teatre. Ara bé, no tindran total llibertat en el com, sinó que Albertí pactarà amb ells un recorregut i uns mecanismes de narrativitat que procurarà que es compleixin en tot moment. Per tant, la coacció externa serà vista com a font de creació més com a obstacle.

1.1.3. Tutories de dramatúrgia

La "Tutoria" de dramatúrgia és un servei d'assessorament particularitzat i gratuït entre un professor i un o més alumnes de l'Obrador. Aquest és un servei que hem engegat amb la voluntat de permetre a tots els socis de l'Obrador d'afrontar amb més ganes i més seguretat projectes de creació individuals o col·lectius. La persona que sol·licita el servei pot intercanviar informació, fer consultes especialitzades sobre aspectes teòrics o pràctics derivats de l'activitat dramatúrgica o demanar la valoració de textos de creació pròpia.

Durant aquesta temporada 08-09 s'han portat a terme un total de 18 tutories impartides pels següents professors: Ricard Gázquez, David Plana, Jordi Prat i Coll, Marc Rosich, Esteve Soler i Victòria Szpunberg.

1.2. Dramatúrgia actoral, direcció escènica i treball corporal.

Propostes especialitzades de recerca i pràctica actoral per a professionals i creadors amb una formació bàsica prèvia.



Otras dramaturgias fractales

amb Rafael Spregelburd

del 28 de gener al 6 de febrer de 2009

El taller se propone como una continuación de experiencias anteriores en la Sala Beckett, L'Obrador d'Estiu y Festival de Temporada Alta. Va dirigit a aquelles participants que ya hubieran tomado algún contacto con los conceptos técnicos del taller "LA DRAMATURGIA CATÁSTROFE". Pero para poder incluir también a nuevos participantes, se dividirán las actividades de manera tal que en los dos primeros encuentros se puedan plantear sumariamente los temas de indagación de esta forma de concebir la escritura y la escena para el actor. Luego, se destinarán la mayor cantidad de horas del encuentro a la discusión y ensayo sobre las escenas que surjan de esta práctica.



Juego y compromiso. El procedimiento

amb Javier Daulte

del 6 al 8 i del 14 al 18 d'abril de 2009

Se trata básicamente de jornadas de entrenamiento para actores. A través de ejercicios pautados se busca la puesta en práctica de tres elementos fundamentales para el trabajo del actor:

1. La disponibilidad emocional
2. La complicidad
3. La confianza

La dinámica del trabajo consta de dos partes: por un lado esquemas de entrenamiento propiamente dichos, y por otro, esquemas de improvisación.

En todos los casos se procura que el actor encuentre las herramientas necesarias para el acto fundacional de su trabajo, esto es, la creación del personaje a través de la equilibrada combinación entre el Juego con las premisas dadas en cada situación y el Compromiso emocional con que se las aborda.



Relacions íntimes
amb Tomeo Vergés
del 18 al 22 de maig de 2009

Taller adreçat a actors, ballarins i a tothom que estigui interessat en el cos com a terreny d'exploració. Treball situat a la frontera entre teatre i dansa.

Aquest taller proposa treballar el concepte de “relació íntima”.

Què és allò que ens relaciona profundament amb nosaltres mateixos, amb l'altre, amb els altres, amb un objecte? I quin “rol” juga el cos en aquests casos?

L'objectiu del taller no és arribar a llocs i respostes concretes, sinó donar eines per obrir nous camins i fer néixer noves preguntes, prenent sempre el cos com a punt de partida.

2. Lectures dramatitzades

2.1.1. Lectures produïdes per l'Obrador de la Sala Beckett sorgides dels cursos de dramatúrgia:

Vol sense motor

Lectura dramatitzada de textos sorgits del curs d'iniciació a l'escriptura teatral impartit per **David Plana**

Dimarts 24 de març de 2009

Direcció: **David Plana**

amb **Gemma Amorós, Daniel Blanqué, Pep Carbonell, Eva Cartañà, Anton Dalmau, Mariona Naudín, Albert Pérez Hidalgo, Núria Santaló**

Una producció de la Sala Beckett/Obrador Internacional de dramatúrgia

Els quinze textos que presentem són una mostra del que han escrit els alumnes del curs d'iniciació a l'escriptura que s'ha fet a l'Obrador de la Sala Beckett de gener a març. Són les primeres temptatives d'una gent que està bullint de creativitat i de ganes d'escriure. Escenes escrites amb la força i la llibertat de qui comença. Un vol sense motor. Com si un super heroi vingut d'un altre planeta els portés sobre la seva esquena, sobrevolant la ciutat. Textos desacomplexats, insolents, subtils, explícits... I la insultant constatació, una vegada més, que per escriure bé l'experiència no compta gaire.

David Plana

Meta de **David Bestué**

Jo no sóc Superman de **Josep Ma García Requena**

Habitación en alquiler d'**Estel Solé**

Dins la closca de **Yannick García**

Las tres hermanas o Querida mamá de **Kleber Luís Bosque**

El Gos de **Juanma Palacios**

Fugitivo de uno mismo de **Javier Dragón**

Superman vs Spiderman d'**Ana R. Pastor**

El hábitat de las ballenas de **Javier Jiménez**

Gina de **Sandra Sanjuan**

La Visita de **Nat Expósito**

Superdyke de **Sagrado Nova**

Postals de **Marta Vallejo**

Nebulosa 2.09 de **Oriol Freixenet**

Marxem de **Marina Robledo**

De la imatge a la paraula i de la paraula a la imatge

Lectura dramatitzada de textos sorgits del curs d'escriptura teatral impartit per **Victoria Szpunberg**

Del 4 al 6 de maig de 2009

Direcció: **Glòria Balañà i Jordi Prat i Coll**

amb **Daniel Blanqué, Pep Carbonell, Eva Cartañà, Anton Dalmau, Mariona Naudin, Albert Pérez Hidalgo, María Rodríguez, Núria Santaló i Júlia Truyol**

Una producció de la Sala Beckett/Obrador Internacional de dramatúrgia

El text teatral necessita uns actors, un director, un escenari... A les classes llegim les escenes i, generalment, resulta molt estimulant, però mai el treball de taula, per molt brillant que sigui, no podrà substituir el treball a l'escena. Tampoc un exercici teatral, marcat per pautes i premisses, no és el mateix que una obra de teatre. Amb aquestes idees vam començar un taller que consistia en escriure un text complet. Vaig insistir-hi molt: ara no hi ha fórmules, ni premisses. Vam partir d'una imatge interior, incomprensible, misteriosa... Vam fer cas al procés personal, sense pressa per resoldre res. Evidentment, quan va acabar el taller ningú no havia passat de la meitat de l'obra. Després de molt temps, de fer versions, trobades i tutories... hi ha cinc textos acabats. Cinc textos personals i, sobretot, ben diferents. Enhorabona a tots. Aquestes lectures són un primer apropament al treball escènic.

Victoria Szpunberg

Tancat per Reformes d'Anna Ma Ricart

Vida real de Ramon Pardina

L'Eix de Miquel Rodríguez

111 bis de Patrícia Font (Finalista del Premi Born 2008)

Envà de Judit Porta

2.1.2. Lectures dramatitzades produïdes per l'Obrador



Cerberus

De **Jordi Faura**

dimecres 1 d'octubre 2008

Direcció: **Jordi Faura**

amb **Lurdes Barba, Carles Canut, Abel Coll, Aina Huguet, Ricard Serra i Claudi Domingo.**

Una producció de la Sala Beckett/Obrador Internacional de dramatúrgia

Tolstoi va dir que "la sorpresa més gran en la vida d'un home és la vellesa."

A Cerberus un home es fa vell.

En apropar-se al final del camí, Josef s'adona que ha arribat l'hora de fer balanç i, sobretot, de fer front al(s) món(s) que durant tota la seva vida ha creat.

Josef ha organitzat un ecosistema (amb jardí verd inclòs) segons els cànons de conducta occidental i burgesa i, alhora i paral·lelament, ha creat una fosca caverna amb certes reminiscències del mite platònic. A la caverna de Plató, però, els seus habitants ignoraven l'existència d'un món exterior.

A la caverna de Josef tothom és conscient de la realitat.

De la seva i la dels altres.

Però més que ningú altre, és Josef, demiürg de la fosca caverna i del jardí verd, mirall d'ell mateix, qui pren consciència de la seves realitats.

Jordi Faura

Ponts

de **Jason Hall**

dimarts 4 de novembre de 2008

Traducció: **Marta Buchaca, Joaquim Mallafré, Carles Mallol, Iolanda Pelegrí i David Plana**

Una producció de la Sala Beckett/Obrador Internacional de Dramatúrgia

Un enginyer bosnià i un noi anglès es troben a Londres, en una habitació d'hotel. L'home ha estat convidat a la ciutat per parlar del pont de Mostar. El noi no sabem qui és, ni què hi fa a l'habitació de l'home. Tampoc sabem d'on ha sortit. Possiblement de sota un pont.

Un diplomàtic anglès i un noi bosnià es troben a Mostar, dies abans de la inauguració del famós Stari Most, el pont que va ser destruït l'any 1993 per les forces croates. El jove és el nebot del contacte de l'anglès a Bòsnia. Vol fugir de Mostar però, de moment, encara no pot.

L'obra estableix un pont entre aquestes dues històries. Sense adonar-nos-en, una història ens porta a l'altra. Com si caminéssim per sobre d'un pont que va de la història que passa a Londres a la que passa a Mostar.

Aquesta obra va ser traduïda durant el III seminari de traducció teatral, organitzat per la Institució de les Lletres Catalanes al Centre d'Art i Natura de Farrera de Pallars.

Text traduït al III
Seminari de
traducció teatral
organitzat per la
Institució de les
Lletres Catalanes

Text traduït al
I Seminari de
traducció
teatral
organitzat per
la Institució
de les Lletres
Catalanes

Travessies

d'Ahmed Ghazali

dimarts 4 de novembre de 2008

Traducció: **Joan Casas, Guillem-Jordi Graells, Lurdes Malgrat, Josep-Pere Peyró, Carles Sans i Iolanda Pelegrí**

Direcció: **Marta Buchaca i David Plana**

amb: **Gemma Brió, Babou Cham, Santí Pons i Albert Triola.**

Una producció de la Sala Beckett/Obrador Internacional de
Dramatúrgia

Veient com s'enfonsa el seu món d'autor parisenc, Jacques se'n va a viure a Mali. Però tot just arribat a Bamako, troba una reproducció del seu món parisenc que el persegueix. Es refugia al camp, on troba tot allò que l'inspira. Però, té Jacques la capacitat de penetrar en aquest nou món i dialogar amb ell?

Aquesta obra va ser traduïda durant el I seminari de traducció teatral, organitzat per la Institució de les Lletres Catalanes al Centre d'Art i Natura de Farrera de Pallars.



"Dulce y cruel"

Una pel·lícula de Pedro Almodóvar

De Quique Culebras

dimecres 3 de desembre de 2008

Direcció: **Carles Fernández Giua**

amb: **Xavier Capdet, Lina Lambert, Albert Pérez i Jorge-Yamám Serrano**

Una producció de la Sala Beckett/Obrador Internacional de
Dramatúrgia

Una mujer atormentada por la sospecha ha huído por una noche de su marido. Se refugia en los brazos de un chico de compañía que también está tratando de escapar de su propio laberinto, de su propia identidad confusa y torcida. En el centro de ese encuentro, agazapado entre los pliegues del sueño, peligrosa y espectante, la sombra de un marido solícito y desesperado por no perder el poco amor que le sostiene, capaz de todo. De todo. Hasta de traicionar a quien más quiere. Y Almodóvar en la pared, ofreciendo un futuro.



El Mariner

de **Conor McPherson**

dilluns 15 de desembre de 2008

Traducció i direcció: **Víctor Muñoz i Calafell**

amb: **Òscar Muñoz, Pepo Blasco, Albert Ribalta, Albert Pérez, Manel Barceló i Marta Montiel**

Una producció de la Sala Beckett/Obrador Internacional de dramatúrgia

És una Nit de Nadal ventosa i freda, i un llum davant del Sagrat Cor s'entesta a apagar-se una vegada i una altra. Com cada any, els germans Sharky i Richard i el seu amic Ivan es disposen a passar aquesta nit tan especial bevent cervesa, whisky i el mata-rates més fort de tota la costa est d'Irlanda mentre es juguen quatre quartos al pòquer. Una visita inesperada, però, els confrontarà amb un passat que creien ja oblidat i els obligarà a passar-hi comptes.

El mariner és una obra sobre les segones oportunitats. Una faula sobre dos germans – l'un, un borratxo incorregible; l'altre, un borratxo que prova de mantenir-se sobri – que es necessiten desesperadament malgrat tot el que puguin dir-se.

2.2. Altres lectures dramatitzades



Nocturn a Quatre mans

de Ricard Gázquez

dimecres 17 de desembre 2008

amb: Anabel Moreno, Pere Arquillué i David Vert

Durant tres nits d'insomni, els Schumann evocuen alguns episodis de la seva vida passada: l'amor romàntic, l'adversitat, la música, la felicitat, la fugida de Dresde després dels aldarulls de 1848, la follia de Robert... Però la memòria els traeix. De vegades, els fets es tornen una al·lucinació per a ell, o un malson per a ella. Els espectres i els dobles, sortits dels contes de la infància, acudeixen també a la cita i són capaços d'interpretar la música que Clara, Robert i el seu amic Johannes Brahms van compondre plegats.

3. Propostes escèniques



Rom amb Vodka

de **Conor McPherson**

Lectura dramatitzada inclosa en el Cicle Conor McPherson. Teatre irlandès contemporani.

Dilluns 19 i 26 de gener de 2009

Traducció: David Torres i Toni Ramírez

Direcció: Mireia Cirera

amb: Pep García-Pasqual

Incapaç d'assumir les responsabilitats laborals i familiars, un jove insatisfet deixa la feina rutinària i emprèn, durant un cap de setmana, un recorregut alcohòlic pels carrers i els pubs de Dublín. Aquest recorregut esdevé una recerca impossible de la felicitat, de proporcions èpiques, i alhora una història de fantasmes, una espiral d'autodestrucció, una autèntica davallada a l'infern, divertida i tràgica alhora, de la qual, però, emergeix parcialment redimit.



LEM: 12th Experimental Music Meeting

Gonzalo Escarpa

divendres 24 d'octubre de 2008

Recital de poesia

Aquest jove poeta madrileny s'ha llaurat una merescudíssima reputació com a instigador poètic: seus són projectes com Redfósforo, el Centro de Difusión Poética de Madrid, Humanimalidad i Circo de Pulgas. Ha passejat la seva producció per NODES tan dispars com París, Milà i Beijing, i la seva obra escrita, al marge d'aparèixer en nombroses compilacions i antologies a quina més batalladora, es pot trobar a *Fatiga de materiales* (2006). Gonzalo Escarpa obrirà aquesta nit el LEM oferint un ventall de les seves darreres exploracions, que abasten la poesia escènica, l'oralitat i la interacció entre poètica i visualitat. Una polièdrica exquisidesa.



LEM: 12th Experimental Music Meeting.

Nora Gomringer

divendres 24 d'octubre de 2008

Recital de poesia

Més enllà del pòsit que suposa seguir l'estirp d'Eugen Gomringer, un dels pares de la poesia concreta, el cert és que Nora Gomringer ha adquirit ja, malgrat la seva joventut, un estatus personalíssim en el panorama poètic europeu. Un autèntic animal escènic que combina textos poderosos amb una imponent presència vocal, Gomringer és una poetessa valenta i polivalent, que treballa sovint amb el dj Roland Krefft i que s'ha deixat veure als EUA, el Canadà i tota Europa presentant sets d'una força inqüestionable, a mig camí del recitat tradicional, l'slam i la performance. El dispositiu LEM culmina així amb un autèntic vendaval poètic, rapsòdia visceral en estat pur.



Sessió d'improvisació musical i escènica a partir de l'obra *Dublín carol (Cançó de Nadal a Dublín)*.

dimarts 23 de desembre de 2008

amb: col·lectiu CREA

Anna Rubirola -ballarina

Àfrica Navarro -ballarina

Jordi Oriol -actor

Marta Roca -actriu

Sasha Agranov -cello

Jordi Santanach -saxo

Albert Juan -guitarra

Oriol Roca -percussió

Silvia Delagneau -il.luminació

Noemí Laviana i Raquel Labrador (aka Apatches) - projeccions

El col·lectiu CREA reuneix a l'escenari de *Dublín Carol (Cançó de Nadal a Dublín)* diversos artistes que, a través de la improvisació, donaran una visió particular sobre les qüestions que aborda l'obra de l'autor irlandès.



Normes de la desesperació

El pare i la mare han mort. Avui els enterrem

De Variacions06

divendres 20 de febrer de 2009

dramatúrgia: Evelyn Arevalo i Belén Bouso

direcció: Variacions06

Amb: Evelyn Arévalo, Belén Bouso, Roser Bundó i Mireia Sanmartín

A *Normes...* s'utilitzen dos plans per parlar de la sang: els vincles sanguinis i la sang com a fluïd. Partint d'aquí s'abarquen altres temes, com ara què representen els lligams familiars, la mort i la vida que genera, la llibertat, la identitat i, sobretot, la recerca de la felicitat.

El punt de partida de l'obra és la mort del pare i la mare de tres germanes. Aquestes esperen els resultats de l'autòpsia per poder-los enterrar i, durant l'espera, arriba la Marta, la cosina. Tot succeeix en una atmosfera asfixiant on es barregen el present i el passat; confessions, desigs i violència envaeixen l'espai i l'ànim dels personatges.



Perform-13: L'animal negre tristesa

dissabte 28 de febrer i diumenge 1 de març de 2009

Direcció: Christina Schmutz, Frithwin Wagner-Lippok

amb: Daniela Feixas, Jaime Segura

El treball forma part del projecte teòric-pràctic "invasió de la realitat – formes performatives en el teatre contemporani".

Amb el suport de: **Goethe-Institut de Barcelona, Departament de cultura i mitjans de comunicació de la Generalitat de Catalunya. Alianz i l'Institut del Teatre de Barcelona**



Si avui és diumenge demà és dijous

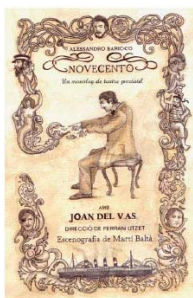
diumenge i dilluns 26 i 27 d'abril de 2009

direcció: Aleix Fauró

amb: Eduardo Telletxea, Isis Martín

Com és la vida quan existeixes només a estones? *Si avui és diumenge demà és dijous*, una mirada íntima a l'esquizofrènia.

Si avui és diumenge demà és dijous és una producció de Catambia i Cia. La Virguería.



Novecento

D'Alessandro Baricco
dilluns 18 de maig

Direcció : **Ferran Utzet**
amb **Jonatan del Vas**

Novecento és un text d'Alessandro Baricco, l'autor de *Seda*. És una obra tendra i senzilla. Més que una obra, és una història. Una història que creiem que val la pena explicar i sentir: la història d'un pianista en un vaixell transatlàntic a principis del segle XX. És una història, ja ho hem dit, tendra i senzilla. I així mateix la representem; sense estridències, sense estranyeses, sense inescrutables jocs de teatres.

Amb *Novecento* volem recuperar l'esperit del rondallaire.



La nit dels assassins

de José Triana
dilluns 1 de juny

Traducció: El vigilant del far

Direcció: Jordi Oliver

Amb: Montse Bernad, Anna Busanya, Joan Carles Suau

La Cuca, la Beba i el Lalo són tres germans que es troben a les golfes de casa per jugar. Juguen a representar l'assassinat dels seus pares. Com si d'una cerimònia exorcista es tractés, els tres adolescents escenifiquen situacions quotidianes i conviscudes i, per fer-ho, interpreten cadascun diversos papers (els veïns, els pares, els policies, els jutges). Amb aquest joc, teatralitzen un món que reflecteix els conflictes familiars, les aparences i les convencions contra les quals es volen rebel·lar. Però el joc es torna una veritable conspiració contra els pares de la qual no podran escapar, un ritual macabre, a porta tancada, que es veuran obligats a sentir catàrticament i a repetir ad infinitum.

Inventari d'objectes perduts

dissabte 13 i diumenge 14 de juny

Dramatúrgia col·lectiva sobre una idea original de Silvana Capitán

Textos: Isabel Díaz, Beth Escudé, Laura Freijo, Ignasi Garcia, Gemma Julià, Enric Nolla, Albert Mestres, Rosa Nicolàs, José Sanchis Sinisterra, Martí Torras.

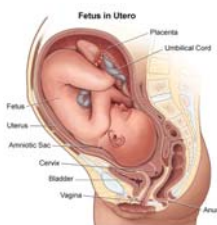
Direcció: Teresa Urroz

Amb: Gemma Julià i Rosa Nicolàs

Hi ha pèrdues desitjades inconscientment? L'amor fa perdre el temps o el temps fa perdre l'amor? Perdem les ulleres quan volem deixar de veure alguna cosa?

Un suposat departament d'objectes perduts ens convida a una jornada de portes obertes. Dues científiques, responsables de l'arxiu, acullen als visitants i comparteixen amb ells la passió per la seva feina: protegir, ordenar i classificar els objectes perduts. Durant la visita, l'enrenou i el xoc d'energies en aquest espai de caos organitzat provocarà un augment perillós del nivell de "disbaris".





Germà petit on the rocks

D'Aleix Aguilà
divendres 19 de juny
Direcció: Aleix Aguilà

amb Júlia Barceló, Pau Vinyals i Cesca Vadell

Enmig d'un entorn bucòlic futurista, s'alça una torre -sense castell- que amaga la porta d'un passadís secret. Rai, habitant d'aquest microcosmos amb les seves pròpies normes, no pot separar-se de la porta que alhora no s'atreveix a obrir.

Amb l'arribada del primer amor de fons, i l'opressiva presència d'una germana que recorda constantment el cordó umbilical que els envolta, Rai haurà de fer front al malefici que sobrevola la vivenda familiar amb l'ajut del seu ordinador portàtil, que és l'únic pont que té amb la societat.

4. Publicacions

4.1. Pausa

Pausa (quadern de teatre contemporani) és una revista d'edició semestral de reflexió i assaig vinculada a l'actualitat teatral i també relacionada amb els focus d'interès de la Sala Beckett.

La revista Pausa s'ha consolidat com a tribuna per a la reflexió i la difusió de materials teòrics i de creació al voltant del fet teatral. Actualment té un tiratge de 500 exemplars, es distribueix a dotze llibreries de Catalunya i compta amb 56 subscriptors.

Pausa

Quadern de teatre editat per l'Obrador de la Sala Beckett

Direcció: Carles Batlle i Jordà

Coordinació: Marta Alíguer

Consell de redacció: Glòria Balañà, Carles Batlle i Jordà, Toni Casares, Diana González, Víctor Muñoz i Calafell, Anna Pérez Pagès, Pere Riera, Marc Rosich, Esteve Soler i Victòria Szpunberg.



Pausa 29

Juliol 2008

Dossier: Llengua i teatre

Publicació dels textos:

Memoria d'Esteve Soler

Traçique Troupier de David Lescot



Pausa 30
desembre 2008
Dossier: Violència i Teatre
Publicació del text:
Ponts de Jason Hall



Extra (Pausa.)
desembre 2008
Entrevistes taller internacional Obrador d'estiu 2007
Publicació del text:
No són animals, van dir les coses de Gemma Rodríguez
Hola Susana, charala la la lala de Marie Henry



Pausa 31
desembre 2009
Dossier: Teatre Jove i Teatre i so
Publicació dels textos:
Un quilla a la neu
M'encanta aquest joc
de Neil LaBute

IX Saló internacional del libro teatral

Lloc : Càceres

Dates : de l'11 al 13 de desembre

Organitzadors : Asociación de autores de teatro

Participació al IX Saló internacional del libro teatral per tal de fer difusió de la revista Pausa i establir contactes de col·laboració i amb altres publicacions d'àmbit nacional i internacional.

4.2. En cartell

En Cartell és una col·lecció de textos de teatre contemporani que vol fer arribar al públic, de primera mà i de la manera més eficaç, les obres que es representen als nostres teatres. L'objectiu és clar i senzill: fer possible que els espectadors de teatre puguin adquirir, després de la representació, el text que acaben de veure sobre l'escenari i que voldrien poder gaudir també com a lectors. En poques paraules, es tracta d'oferir als espectadors un servei del qual gaudeixen tots els teatres europeus, grans i petits, i que a casa nostra només podem trobar en alguns teatres públics.

En cartell 23 : **Cicle Conor McPherson**

Dublin Carol
Una ciutat brillant
El Mariner



En cartell 25 : **Pau Miró**

Búfals
Lleons
Gírafes



5. L'Obrador d'estiu 2009 :

Dates: del 4 a l'11 de juliol de 2009.
Lloc: Barcelona. Fabra i Coats (Sant Andreu)

Des de fa quatre anys, la Sala Beckett / Obrador Internacional de Dramatúrgia organitza una trobada internacional de dramaturgs emergents d'arreu del món, amb un programa intensiu d'una setmana de durada, amb cursos, seminaris, lectures i altres activitats al voltant de la dramatúrgia contemporània, dirigits per alguns dels més importants dramaturgs o professors de teatre del moment. Fins al moment, les tres primeres edicions de L'Obrador d'estiu havien tingut lloc al municipi d'Argelaguer, a la comarca de la Garrotxa (Girona), en un espai que actualment ja s'ha fet petit per acollir la gent i les activitats programades. La cada cop més àmplia participació internacional als nostres cursos i l'atractiu de l'oferta cultural barcelonina durant el mes de juliol, feien molt engrescadora la idea de poder vincular dues iniciatives teatrals com són l'Obrador d'estiu de la Sala Beckett i el Festival Grec de Barcelona, i mirar que s'enriqueixin mútuament i esdevinguin complementàries. Gràcies a la col·laboració de l'ICUB de l'Ajuntament de Barcelona i del Festival Grec, aquesta idea s'ha fet possible, i aquest 2009 la seu de l'Obrador d'estiu és l'antiga fàbrica de teixits Fabra i Coats, al barri de Sant Andreu, de Barcelona. Allí, del 4 al 11 de juliol, té lloc tot el programa d'activitats de l'Obrador d'estiu, tant les d'ordre intern (seminaris, tallers, etc.) com les obertes al públic en general (lectures dramatitzades, conferències, tertúlies, escenificacions, trobades de professionals, etc.) Els gairebé 80 professionals, de dins i fora del país, que novament convocarà l'Obrador d'estiu en aquesta quarta edició, podran gaudir, d'aquesta manera, del programa teatral i cultural del Festival Grec i alhora ajudaran a mantenir aquest Festival connectat amb les noves mirades i les sensibilitats més joves de la dramatúrgia europea i internacional.

Seminaris i tallers

Taller Internacional d'Autors
La fi d'Europa?
Dates: del 4 a l'11 de juliol
Tutor: **Simon Stephens**

Curs avançat de dramatúrgia
Històries per a extraterrestres
Dates: del 4 a l'11 de juliol
Tutor: **Lutz Hübner**

Taller mixt de dramatúrgia actoral
El detall infinit
Dates: del 4 a l'11 de juliol
Professor: **Rafael Spregelburd**

Laboratori de dramatúrgia actoral:
Entre l'obès i l'escarransit.
Dates: del 4 a l'11 de juliol
Professor: **Gabriel Calderón**

Taller d'interpretació
Ficció ràpida: crear i interpretar una obra en una setmana
Dates: del 6 a l'11 de juliol
Professor: **Neil laBute**

Taller d'escriptura dramàtica
Tot són històries?
Dates: del 8 a l'11 de juliol
Professor: **Carles Batlle**

Trobada d'autors i professionals de l'escena

Coordinador: **Jordi Auseller i Ramon Llimós**

La quarta edició de l'Obrador d'estiu es planteja el tema de la ficció per a joves com un dels problemes més importants a debatre en el panorama de les arts escèniques i visuals del nostre país.

El teatre per a joves és una branca de la dramatúrgia àmpliament consolidada a països de gran tradició teatral com Alemanya o Gran Bretanya. A Catalunya, però, si bé el teatre infantil gaudeix d'una àmplia presència arreu del territori i es renova constantment, el teatre adreçat a un públic adolescent és pràcticament inexistent. És per això que, aprofitant la presència a l'Obrador d'estiu del dramaturg alemany Lutz Hübner, un dels experts en teatre juvenil més destacats a nivell mundial, es farà una trobada de professionals dedicada específicament a parlar de tot un seguit de qüestions relacionades amb aquest tema: com escriure per a un públic jove, com ampliar i millorar l'oferta de ficció per a aquest sector de públic, etc.

La trobada, a més de la presència de **Lutz Hübner**, comptarà amb **Jordi Auseller**, expert en el tema, i Ramon Llimós, de la Fundació Xarxa. La trobada anirà seguida de la lectura dramatitzada d'un text de Lutz Hübner, *El cor d'un boxejador*.

Companyia resident

Cada any l'Obrador d'estiu organitza un taller tancat en el qual participen dramaturgs emergents de diferents països d'arreu del món. Com a part de les activitats, se'ls demana que escriguin un text breu a partir d'un tema proposat pel professor que imparteix el curs, generalment un dramaturg de prestigi consolidat. Enguany aquest docent és **Simon Stephens**, el qual ha proposat una reflexió sobre què és Europa avui dia sota el títol "La fi d'Europa?".

Al llarg de quatre dies es duran a terme les lectures dramatitzades d'aquests textos breus, després d'un treball conjunt entre el dramaturg i la companyia d'actors de l'Obrador d'estiu, dirigida per **Thomas Sauerteig**.

Els dramaturgs participants al curs d'enguany són **Davide Carnevali** (Itàlia), **Jordi Faura** (Catalunya), **Catherine Grosvenor** (Escòcia), **Anne Habermehl** (Alemanya), **Marius Macevicius** (Lituània), **Juan Menchero** (Espanya), **Jordi Oriol** (Catalunya), **Laura Pelerins** (França), **Agosto Silveira** (Uruguai), **Frédéric Sonntag** (França) i **David Watson** (Anglaterra).

Els actors de la companyia resident d l'Obrador d'estiu 2009 són **Clara Galí**, **Pep Jové**, **Jordi Llordella**, **Maria Pau Pigem**, **Arantxa Ruiz** i **Jacob Torres**.

Activitats Obertes al públic

A més de les lectures dramatitzades de textos dels autors del Taller Internacional també se'n han organitzat d'altres:

***Valeria y los pájaros* de José Sanchis Sinisterra**

Dilluns 6 de juliol a les 20:30h

Direcció i acotacions: **Xavier Albertí**

Amb **Anabel Alonso**

***El cor d'un boxejador* de Lutz Hübner**

Dilluns 10 de juliol a les 18h

Direcció: **Víctor Muñoz i Calafell**

Amb: **Joan Anguera i Pau Vinyals**

6. Programa internacional

6.1. Catalandrama: Teatre Català Contemporani en altres llengües

El primer servei on line que permet accedir a traduccions de textos teatrals escrits en català.

El passat mes de gener la Sala Beckett /Obrador Internacional de Dramatúrgia va posar en marxa **Catalandrama** (www.catalandrama.cat), el primer servei on line que permet obtenir, de manera fàcil i ràpida, informació sobre autors, textos i traduccions de teatre contemporani escrit originalment en català. La iniciativa s'inscriu en el marc de col·laboració establert entre la Sala Beckett i l'Institut Ramon Llull (IRL) per desenvolupar projectes de caràcter internacional que difonguin i promocionin el teatre català contemporani.

Actualment, Catalandrama compta amb 216 traduccions de 125 textos teatrals corresponents a 33 autors catalans.

6.2. Dramatúrgies contemporànies de Catalunya a Praga

Praga
dies 14 i 15 de novembre de 2008

Lectures dramatitzades d'autors catalans.

El projecte és una iniciativa de l'Obrador de la **Sala Beckett** amb el suport de l'**Institut Ramon Llull**.

Durant la primavera 2008 es va treballar en la planificació del projecte i en les traduccions al txec dels tres textos catalans proposats.

Les lectures dramatitzades a Praga es van presentar el 14 i 15 de novembre de 2008, acompanyades d'una xerrada oberta al públic pels autors catalans que hi van assistir (Josep M. Benet i Jornet, Carles Batlle i Gemma Rodríguez), Toni Casares (director de la Sala Beckett) i els organitzadors de l'acte: Romana Retlová i Adriana Kresová del **Ceské centrum v Madrid** a l'**Institut del Teatre de Praga**.

Activitats:

Lloc: **Dívaldo Na zábradlí** (teatre de l'Institut del teatre de Praga)

Divendres 14 de novembre

Lectura dramatitzada de *Temptació* de Carles Batlle

Amb: **Alois Svehlík, Karel Dobrý i Lucie Trmíkova**

Hora: 16h

Lectura dramatitzada de *Soterrani* de Josep M. Benet i Jornet

Hora: 18h

Dissabte 15 de novembre

Lectura dramatitzada de *35.4 estem quedant fatal*, de Gemma Rodríguez

Hora: 16h

Presentació de l'edició de la traducció al txec d'aquestes tres obres i taula rodona oberta al públic per debatre l'estat de la dramatúrgia catalana.

Assistents: **Josep M. Benet i Jornet, Carles Batlle, Gemma Rodríguez, Toni Casares i Romana Retlová**. Moderadora: **Adriana Krásová**, directora del centre txec de Madrid

Hora: 18h



6.4. Dramatúrgies contemporànies de Catalunya i Quebec (2008-2010)

Arran de la “**Trobada Internacionals de Xarxes de Dramatúrgia**”, que va tenir lloc a la Sala Beckett durant la tardor del 2007, s’estableix un primer acord entre el CEAD i la Sala Beckett per tal de produir la lectura de dos textos dramàtics recents d’ambdós països amb l’objectiu d’aprofundir en l’intercanvi i el coneixement mutus.

La primera fase d’elaboració del projecte s’inicia al maig 2008 arran de la visita d’un representant de l’Obrador al Quebec en ocasió del Festival TransAmériques de Mont-real i del Carrefour International de Théâtre del Quebec.

A partir d’aquí s’ha establert un comitè de selecció de textos en cadascuna de les dues comunitats. Els textos escollits per traduir són els següents:

Textos catalans que es llegiran a Montreal:

En defensa dels mosquits albins, de Mercè Sarrias

Après moi le déluge, de Lluïsa Cunillé

Oblidar Barcelona, de Carles Batlle

Textos quebequesos que es llegiran a la Sala Beckett:

Bashir Lahzar, d’E. De la Chanière

Voiture américaine, de Catherine Leger

Abraham Lincoln va au théâtre, de Larry Tremblay

Per completar l’intercanvi, les lectures dramatitzades aniran acompanyades de diverses activitats paral·leles: debats, projeccions i edició de textos. Les traduccions dels textos seleccionats dels autors catalans i la producció de les lectures dramatitzades al Québec es duran a terme durant el 2009.

6.5. Trobada oberta amb Michel Marc Bouchard



Dimecres 8 d’Octubre a les 20h

Michel Marc Bouchard va ser entrevistat per Marie Christine Lesage, dramaturgista quebequesa.

La conversa girà al voltant de l’obra de l’autor i la seva personal visió de la dramatúrgia quebequesa contemporània.

6.6. TER.

Amb l'objectiu de promoure la dramatúrgia catalana a Europa i d'estar al corrent dels textos dramàtics més rellevants de l'escena europea del moment, la Sala Beckett, juntament amb altres teatres i institucions d'Europa, ha creat la xarxa TER (Traduir-Editar-Representar), que pretén, per damunt de tot, afavorir la cooperació entre teòrics i pràctics de l'escena, traductors, lingüistes i homes i dones del teatre. Alguns dels objectius del TER són consolidar una xarxa de traductors professionals de totes les llengües d'Europa; estimular i assegurar intercanvis constants i dinàmics entre traductors, autors, dramaturgs i directors; sensibilitzar els poders públics amb la problemàtica de la circulació de les obres dramàtiques per contribuir a crear un espai intel·lectual comú; i fer una reflexió activa sobre la qüestió dels drets dels autors i dels traductors en l'espai europeu.

Actualment, els membres del TER són **Maison Antoine Vitez** de París, **Sala Beckett** de Barcelona, **TCIEC** de Lituània, **Théâtre Ex Machina** d'Atenes, **Traverse Theatre** d'Escòcia, **Theatrul Nacional** de Timisoara i **Théâtre des Ateliers** de Lió, entre d'altres.

6.7. Intercanvi de lectures dramatitzades amb La mousson d'été

El festival francès ofereix un cicle de lectures dramatitzades d'obres catalanes. En l'edició d'enguany del festival francès, que se celebra cada agost a la localitat de Pont-à-Mousson i que el 2009 té lloc entre el 22 i el 28 d'agost, els autors catalans hi tenen un paper destacat, amb lectures dramatitzades d'algunes de les obres més representatives de la darrera fornada de la dramatúrgia catalana.

Els textos escollits són:

Temptació de **Carles Batlle**
Après moi, le déluge de **Lluïsa Cunillé**
Singapur de **Pau Miró**
Contra el progrés d'**Esteve Soler**

Posteriorment, del 30 de novembre al 3 de desembre, es llegiran a la Sala Beckett tres textos destacats de la dramatúrgia francesa més recent. Concretament, les obres escollides són:

Marriage de **David Lescot**
Les conséquences du vent (dans le Finistère Nord) de **Tanguy Viel**
Pour rire pour passer le temps de **Sylvain Levey**

Aquest intercanvi està organitzat per la Sala Beckett i l'Institut Ramon Llull en el marc del conveni de col·laboració per a la difusió de la dramatúrgia catalana contemporània.

6.8. Taller Internacional d'Autors

Dates: del 4 a l'11 de juliol a Barcelona
Tutor: **Simon Stephens**

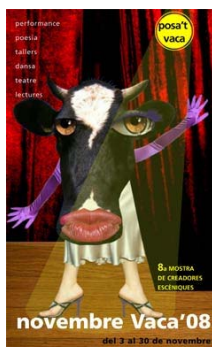
L'Obrador d'estiu 2009 ha consolidat el seu caràcter internacional amb la convocatòria del tercer **Taller internacional d'autors**. Els participants d'aquest taller han estat 11 joves autors emergents de diferents països que han estat proposats i becats per diverses institucions internacionals dedicades a la promoció i a l'intercanvi de la dramatúrgia contemporània.

Els autors convidats han estat: Davide Carnevali, Jordi Faura, Catherine Grosvenor, Anne Habermehl, Marius Macevicius, Juan Menchero, Jordi Oriol, Laura Pelerins, Agösto Silveira, Frédéric Sonntag, David Watson.

Les institucions col·laboradores han estat: British Council, Goethe Institut Barcelona, Ministerio de educación y cultura de Uruguay, Royal Court Theatre (Regne Unit), SACD (França), Scottish Arts Council i Traverse Theatre (Escòcia)

7. Altres Activitats :

7.1. Novembre VACA'08 :



Sessions de treball per a dones artistes amb Ang Gey Ping del 3 al 7 de novembre

Curs de treball actoral dirigit als membres del col·lectiu vaca i a actrius professionals.

Ang Gey Ping és membre del centre de treball Jerzy Grotowski i Thomas Richards (Itàlia) i actriu protagonista del grup en diversos projectes des del 1998 al 2006. Compagina l'actuació amb la docència i la investigació teatral.

L'Obrador de la Sala Beckett acull aquestes sessions organitzades pel col·lectiu VACA durant el mes de novembre.

7.2. Enregistraments DVD de Poesia IRL:



Dies 7 i 8 de maig de 2009

Dins el programa de difusió de la literatura, l'Àrea d'Humanitats i Ciència de l'IRL té com a prioritat la difusió de la poesia pels diferents festivals que se celebren per tot el món. És per això que s'ha posat en marxa un projecte que consisteix en l'elaboració d'un Dvd-rom amb informació biobibliogràfica de 33 poetes catalans.

Sobre cada poeta, es podrà llegir la seva biografia, llegir poemes seus en diferents llengües i escoltar-los recitar-ne tres.

Per tal de poder tirar endavant aquestes gravacions, la Sala Beckett de Barcelona va cedir a l'IRL els seus espais, concretament l'Obrador, els passats dies 7 i 8 de març. Durant tota la jornada, de 10 del matí fins a les 18 de la tarda, van tenir lloc els enregistraments amb els següents poetes: Montserrat Abelló, Anna Aguilar-Amat, David Castillo, Teresa Colom, Eduard Escoffet, Manuel Forcano, Feliu Formosa, Gemma Gorga, Toni Marí, Dolores Miquel, Francesc Parcerisas, Josep Piera, Arnau Pons, Màrius Sampere, Enric Sòria, Jaume Subirana i Àlex Susanna.

7.3. Presentació de les Bases del XXXIV Premi Born:



Dilluns 4 de maig de 2009

El premi Born de Teatre 2009 presenta aquest any les bases de la seva XXXIV convocatòria a Catalunya, i la ciutat de Barcelona ha estat la seu escollida.

Oblidar Barcelona de Carles Batlle va ésser l'obra premiada a la darrera convocatòria, i no era lògic que noltros ens oblidéssim d'ella així com tampoc que molts dels guanyadors del Premi Born han escrit allà les seves obres o han estat fortament vinculats a aquesta ciutat. A més a més, un gran nombre d'obres no premiades i amb notables mèrits també ens han arribat de Catalunya al llarg de les trenta-tres edicions del premi.

Barcelona, per la seva importància cultural, tradició teatral i per la seva indiscutible projecció nacional i internacional, contribuirà sens dubte a la projecció d'aquest premi i a l'estímul de la nostra dramatúrgia actual.

7.4. Jornades ONDA:

Divendres 22 de maig de 2009

Visita de l'entitat francesa Office National de Diffusion Artistique (ONDA) en col·laboració amb el Teatre Lliure. Els participants vam venir a conèixer alguns espais de creació/exhibició de Barcelona: La Caldera, la Sala Conservas, Els Centre d'Arts Santa Mònica, La Poderosa, el Mercat de les Flors, el Teatre Lliure i la Sala Beckett. Es va organitzar un recorregut per les nostres instal·lacions i una xerrada amb Toni Casares, que va explicar el projecte Sala Beckett i va presentar la web de Catalandrama (www.catalandrama.cat). A més a més, Pau Miró, Jordi Casanovas i Càrol López van explicar la seva experiència en la dramatúrgia i direcció.

Sala Beckett
Obrador Internacional
de Dramatúrgia

Amb el suport de:

